

法语教学中文化渗透的必要性

摘要:语言是文化的载体,是文化的主要表现形式。学习语言的过程同时也是学习语言文化的过程。本文结合法语教学实践,着重探讨了法语教学中文化渗透的必要性和实现文化渗透的方法。

关键词:法语教学 文化差异 文化教学

美国语言学家 Spair 曾说:“语言有一个环境,语言不能脱离文化而存在。”语言是文化的载体,是反映民族文化的一面镜子,文化的发展能够推动和促进语言的发展,而语言的发展和丰富也是整个文化发展的必要前提。法语教学的最终目的是运用法语达到交际的目的,而学习法语知识、掌握法语技能、提高应用法语的能力是与学习法语国家的文化密不可分的。因此,法语教学中应该充分重视对学生进行文化渗透。

1 法语教学中对学生进行文化渗透的必要性

1.1 加强文化教学能消除跨文化交际的障碍 法语教学的目标是培养和提高学习者的法语交际能力。由于中法文化是在不同文化基础上形成和发展的,所以人们的思想、信仰、习俗等都存在不同程度的差异。在法语教学中,教师往往把精力集中在语言知识的传授上,而忽视了文化背景知识对语言的重要作用。培养出来的学生尽管能很好的掌握单词和语法知识,但缺乏在不同的场合恰当地使用语言的能力。学生在听、说、读、写各个方面也受到很大的制约。在法语教学中注重文化知识的传授,不仅能使学生克服“母语的干扰”,养成良好的思维习惯,从而达到法语活学活用之目的;也有助于学生融中法文化为一体,提高其语言文化修养。

1.2 加强文化教学能激发学生学习的兴趣 加强文化教学不仅能扩大学生的视野,加深学生对法国文化的了解,培养学生的跨文化意识,提高学生的跨文化交际能力,而且能够激发学生学习的兴趣和热情,更快更好地学习法语。传统的法语教学中只重视语言知识的传授,学生学到的是为适应语法学习而编造的空洞的死知识,信息含量少,学生只是被动地啃书本,几乎无兴趣可言。教师要善于比较中法文化的差异,善于抓住由于文化差异所导致的理解的难点,并在教学中不失时机地介绍一些法国的风土人情。这样的法语课才会有血有肉,有声有色,使学生兴致盎然又印象深刻。

1.3 加强文化教学有利于教师转变教学方式 建构主义理论认为学习过程是一定社会文化背景下借助学习资源,通过意义建构获取知识的过程。丰富的文化背景知识为意义构建提供了条件,使学生成为了知识的主体,教师的任务是辅导并组织学生进行协作学习,用目的语交流看法。这必然要求教师改变传统的教学方式,即由以教师为中心的灌输式教学转变为以学习者为主体的探索式、合作式的自主学习。

2 法语教学中对学生进行文化渗透的方法 法语学生身处中国,不能身临其境地学习法语和感受法国的社会文化,所以教师更应该想方设法地引导学生沉浸到法国文化中去,最大限度地理解法国文化的内涵。那么,如何才能有效地在教学中渗透文化背景知识呢?

2.1 介绍文化差异,提高学生文化感悟力 在教学中,教师应适时的介绍文化背景,使学生了解法语国家的实际,学会在适当的场合运用适当的法语来表达自己的思想。同时,教师还应使学生了解文化差异,让学生明白不同的文化、不同的语言,有着不同的表达方式。通过中法文化比较,使学生在头脑中形成一种潜在反应能力,而这种能力就是通过语言这一载体对法语所反映的文化内容的综合性的理解能力。这种能力的培养和提高,需要教师在教学过程中不断地进行中法文化差异介绍,让学生有意识地排除本国文化的干扰。例如,中文的“茶余饭后”,法语的表达是“entre la poire et le fromage”。这是由中法两国不同的饮食文化决定的。中国人饭后习惯品茶,而法国人习惯饭后品尝水果和奶酪。此类例子、俯拾即是。假如教师仅仅只会教授法语的单词和语法,对这些文化背景内容知之甚少,忽略了文化知识的传授,那么久而久之,学生会感到枯燥乏味,减少对法语学习的兴趣。

2.2 比较文化差异,培养学生对文化差异的敏感性

培养和增强学生对中法文化的敏感性,是法语教学的一项重要任务。如果忽视或轻视这一点,可能会影响到学生的语用能力,致使学学生不能够恰当地运用法语进行交际,甚至会犯文化差异所引起的错误。例如,在为法国人提供服务之后,法国人为了表示感激之情,习惯上会说:“merci(谢谢)”。按照法国人的习惯,对他人的感激之情应当抱以欣然接受的态度,所以应回答:“Je vous en prie.(别客气)”。但有的学生按照自己的思维模式和语言习惯,谦虚地回答:“Non merci,c'est ce que je dois faire。(不用谢,这是我应该做的)”,结果是化蛇添足,引起法国人的不悦。按照法国人的理解,这样回答所表示的意思是不得以为之,是例行公事,而非发自

内心的真诚相助。因此,法语教学不能只局限于语言系统本身,还应当把与所教语言有关的文化背景知识恰当地、灵活地与语言教学结合起来。这样才能使学生较全面地把握所学的语言,按照使用原则进行交际。

2.3 体验文化差异,调动学生学习的积极性这不是简单地停留在听、说、读、写、译的层面,而更要上升到对法兰西文化由衷地热爱和了解的层次。法国在相当长的一段时间里是欧洲乃至整个西方的文化中心。法国的小说、电影、时装、香水、音乐、美食至今都在全世界占有举足轻重的地位。这些也恰恰正是学生们的爱好之所在。兴趣是最好的老师,当一个人对所做的事情感兴趣时,那么他会投入更多的精力和时间,因此成功的机率就会很高。所以培养学生的兴趣是法语教学所必须考虑的方面。我们要不断地改进教学方法,增加新的教学内容,将趣味性贯穿于教学过程当中。教师可以根据教学目标组织一些课堂讨论,内容可涉及法国社会文化的方方面面,如法国的教育、体育、音乐、电影、交通等等。这些话题往往正是学生所感兴趣的,所以也能激发他们的说话欲望。此外,教师也可以鼓励学生模拟生活场景进行表演、排练小品,积极地把整个教学过程组织成交际活动,让学生体会在不同场景下应该讲什么。这些方式都非常有助于锻炼学生的表达能力。热烈的讨论、生动的表演,既有助于学生把握语言知识,又可以使学生对法国的社会文化有更切身的体会。

3 结语

语言和文化是不可分割的,语言离不开文化,语言的本质差异是文化的差异,而文化的差异又无处不在。作为法语教师,除了很好地把握法语的语言本身,还应该深入把握和研究法国的社会文化。法语教学也不能只局限在单词和语法的教学,还应当把与法语、法国有关的社会文化知识穿插在教学中。这样的教学既能激发学生学法语的热情,又能切实地提高他们运用法语进行交际的能力,从而为学生打开熟悉和了解世界的另一扇窗。

参考文献

- [1] 陈俊森,樊葳葳,钟华.跨文化交际与外语教育,华中科技大学出版社,2006.
- [2] 顾嘉祖,陆升主编.语言与文化,上海外语教育出版社,1990.

5 无忧论文网

5 51lunwen.com